

L'Espace Autoformation

a acquis de nouveaux ouvrages

d'apprentissage des langues



1.001 fautes à éviter en arabe
Sylvie Chraïbi, Fayza El Qasem
Un relevé des erreurs les plus courantes en arabe standard.
PUF
Major

Pôle autoformation – cote : Arabe / orthographe



300 blagues espagnoles et hispano-américaines : pour rire en espagnol
300 chistes espanoles e hispanoamericanos
José-G. Marron, Christian Régnier
Des blagues et des histoires drôles d'Espagne et d'Amérique latine, accompagnées de traductions et de notes sur des points linguistiques, grammaticaux et culturels.
Pocket
Pocket. Les langues pour tous. Bilingue, n° 12763

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / usages



Le petit livre...

Les 800 expressions pour tout dire en espagnol
David Tarradas-Agea
Un guide pour découvrir les phrases et expressions idiomatiques conformes à toutes les situations du quotidien (en famille, dans les transports, au travail, pendant les loisirs) afin de voyager et de converser facilement en espagnol.
First Editions

Pôle autoformation – cote : Espagnol / usages



Alphabet arabe en trois langues : arabe-français-anglais
Samir Mégally
Présentation d'une méthode destinée à tous ceux qui désirent apprendre à parler, écrire et lire l'arabe moderne. Les mots qui forment une phrase sont transcrits en calligraphie arabe et suivis de leur représentation phonétique facilitant la lecture et la traduction correspondante.
S. Mégally Paris

Pôle autoformation – cote : Trilingue cd / MEG



Avant ils arrivaient en train

Antes bajaban en tren

Mario Campana

nouvelles traduites de l'espagnol (Equateur) par Françoise Garnier

Recueil de 18 nouvelles de Mario Campana, né en 1959 à Guayaquil (Equateur), et connu pour ses livres de poésie, ses biographies et quatre anthologies importantes.

MEET

Les bilingues

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / CAM



Chasse à l'homme

El acoso

Alejo Carpentier

traduit de l'espagnol (Cuba) par René L.-F. Durand

préface et notes Jean-Claude Masson

A Cuba, un étudiant participant à un mouvement d'opposition à la tyrannie est amené à dénoncer ses compagnons. Relâché, il se terre. Le récit tient strictement dans les quarante-six minutes que dure la Symphonie héroïque de Beethoven. Ce roman annonce le Concert baroque.

Gallimard

Folio bilingue, n° 188

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / CAR



Les Chiots

Los Cachorros

Mario Vargas Llosa

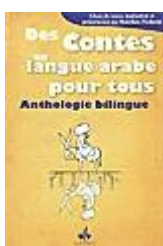
traduit de l'espagnol par Albert Bensoussan

Par l'auteur de La Tante Julia et le Scribouillard.

Gallimard

Folio bilingue, n° 15

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / LLO



Des contes en langue arabe pour tous : anthologie bilingue

vocalisés, annotés et traduits en français par Hamdane Hadjadji

Recueil de récits de sagesse, d'histoires humoristiques, de contes traditionnels, etc.

al-Bouraq

Pôle autoformation – cote : Bilingue Ara / DES



Les corps de l'été

Los cuerpos del verano

Martin Felipe Castagnet

traduit de l'espagnol (Argentine) par Julia Azaretto

Après sa mort, un homme revient sur terre, dans un nouveau corps, pour rencontrer la descendance de sa femme et son meilleur ami. Prix de la jeune littérature latino-américaine 2012.

MEET

Les bilingues



Le dernier fakir

El ultimo faquir

Luis Sepulveda

traduit de l'espagnol par José-Maria Marron, Christian Régnier

Quatre nouvelles drôles, émouvantes ou tragiques pour découvrir un grand auteur de la littérature chilienne : Le dernier fakir, Le champion, A propos de quelque chose que j'ai perdu dans un train, Une voiture s'est arrêtée.

Pocket

Pocket. Les langues pour tous. Bilingue, n° 12782

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / SEP



Didactique de la phonétique anglaise

Nadine Herry-Bénit

préface Roussi Nikolov

A destination des enseignants, cet ouvrage didactique montre comment intégrer la phonétique anglaise dans l'apprentissage de la langue. Après un rappel théorique (prononciation, description des phonèmes, accentuation, etc.), des situations pédagogiques sont proposées, de l'évaluation formative à l'enseignement différencié.

Presses universitaires de Rennes

Didact. Anglais

Pôle autoformation – cote : Anglais / vocabulaire



Les difficultés de l'anglais : sons et sens en anglais

Christian Banakas

Les mots et expressions qui peuvent poser problème dans l'apprentissage de la langue anglaise, faux amis au point de vue du sens ou du son, sont listés et accompagnés d'explications grammaticales et phonétiques destinées à aider le locuteur français.

L'Harmattan

Kubaba

Pôle autoformation – cote : Anglais / vocabulaire



Exercices de phonétique anglaise

Michel Ginesy

avec la collaboration de D.J. Hirst

Exercices qui permettent aux étudiants de travailler de façon systématique sur la prononciation et sur le rythme du discours anglais.

Armand Colin

Cursus. Langues

Pôle autoformation – cote : Anglais / vocabulaire



Fictions

Ficciones

Jorge Luis Borges

traduit de l'espagnol par Roger Caillois, Nestor Ibarra, Paul Verdevoye

préface et notes Jean-Pierre Bernés

Un recueil d'histoires courtes, publiées entre 1941 et 1944 et dans lesquelles l'auteur fait évoluer de singuliers personnages dans un monde de fantaisie, au milieu de circonstances ingénieusement combinées.

Gallimard

Folio bilingue, n° 43

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / BOR



Le français par les textes

Volume 1, Quarante-cinq textes de français facile avec exercices : A2-B1

Marie Barthe, Bernadette Chovelon, Anne-Marie Philogone

illustrations Michel Cambon

Les textes, proposés aux apprenants de niveaux A2 et B1 dans le cadre européen commun de référence, mettent à leur disposition une approche de la langue orale, un vocabulaire de base et des situations de communication simples, ayant pour base les nécessités de la vie courante.

PUG

Français langue étrangère

Pôle autoformation – cote : Français / usages



Le français par les textes

Volume 2, Quarante-cinq textes de français courant : apprentissage à partir de textes : français langue étrangère B1-B2

Marie Barthe, Bernadette Chovelon

Ouvrage proposant de faire découvrir le fonctionnement de la langue française à l'aide de textes simples de la vie quotidienne, afin de permettre aux apprenants d'enrichir leurs connaissances grammaticales et lexicales et progresser dans les expressions écrite et orale. Chaque unité comprend notamment un texte, des questions de compréhension, des exercices, une proposition de dictée.

PUG

Français langue étrangère. Vocabulaire & expression

Pôle autoformation – cote : Français / usages



Les funérailles de la Grande Mémé

Los funerales de la Mama Grande

Gabriel Garcia Marquez

traduit de l'espagnol par Claude Couffon

préface et notes Marie-Claude Dana

Ces huit nouvelles, devenues des classiques de la littérature sud-américaine font écho de toutes les préoccupations de G. Garcia Marquez : la mémoire, le temps, la solitude, la mort, le village

microcosme, les petites gens et leur poursuite de rêves inaccessibles.

Le Livre de poche

Le Livre de poche. Bilingue, n° 8701

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / MAR



Grammaire progressive du français : niveau débutant

Maïa Gégoire, Alina Kostucki

Propose une soixantaine de leçons présentant 3 phases : observation, écoute et mémorisation d'une structure grammaticale, découverte interactive du point grammatical, mise en pratique par des activités. Reprend le contenu de Grammaire progressive du français, niveau débutant.

CLE international

Progressive du français

Pôle autoformation – cote : Français / grammaire



Je lis, j'écris le français : cahier d'autonomie : méthode d'alphabétisation pour adultes

Marie Barthe, Bernadette Chovelon

Des exercices ayant pour but de permettre le travail personnel des apprenants de la langue française. L'ouvrage, conçu sous forme de fiches, propose des exercices d'apprentissage du graphisme des lettres, de l'écriture cursive, et de compréhension de textes.

PUG

Français langue étrangère. Méthodes

Pôle autoformation – cote : Français / orthographe



Je lis, j'écris le français : méthode d'alphabétisation pour adultes

Marie Barthe, Bernadette Chovelon

Méthode d'apprentissage du français langue étrangère pour les adultes débutants permettant d'acquérir les bases élémentaires de la langue française. Chacune des 22 unités se compose de 5 étapes pédagogiques : étude orale puis écrite des lettres et des sons, présentation des nouvelles acquisitions, texte avec questions de compréhension, exercices et dictée.

PUG

Français langue étrangère. Méthodes

Pôle autoformation – cote : Français / orthographe



Je parle arabe : niveau 1

Mathieu Guidère

S'adressant à ceux qui débutent ou reprennent l'étude de l'arabe, cet ouvrage présente sous forme de fiches l'essentiel de l'écriture, du vocabulaire et de la grammaire. Il contient également des exercices corrigés, des tables de grammaire et de conjugaison et un lexique français-arabe thématique.

Ellipses

Bloc-notes

Pôle autoformation – cote : Arabe / débutant



Je parle et je pratique le français : post-alphabétisation pour adultes : méthodes

Marie Barthe, Bernadette Chovelon

Méthode d'apprentissage du français langue étrangère pour les adultes maîtrisant les bases de la lecture et de l'écriture. Propose dans chacun des vingt dossiers un texte, la présentation d'un point de grammaire, des exercices de mise en application, des outils méthodologiques, ainsi que les usages de la vie quotidienne.

PUG

Français langue étrangère. Méthodes

Pôle autoformation – cote : Français / vocabulaire



Je parle, je pratique le français : cahier d'autonomie : méthode d'alphabétisation pour adultes

Marie Barthe, Bernadette Chovelon

Deuxième cahier d'exercices pour l'élève basé sur les différents temps de conjugaison et les verbes du premier groupe.

PUG

Français langue étrangère. Méthodes

Pôle autoformation – cote : français / vocabulaire



La langue des papillons : et autres nouvelles (choix)

La lengua de las marisposas : y otras novelas (selección)

Manuel Rivas

traduit du galicien (Espagne) par Serge Mestre, Ramon Chao

Nouvelles extraites de trois recueils où la Galice tient une part importante avec son monde paysan, ses traditions ancestrales, la guerre civile espagnole et ses séquelles. Les personnages sont respectivement un émigré malade qui survit grâce au souvenir de sa fille, un paysan menteur qui s'invente un passé de marin et un adolescent affamé qui mange le pain de ses frères.

Gallimard

Folio bilingue, n° 174

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / RIV



Lire et écrire l'arabe

Rachid Belmouhoub

La découverte de la langue est proposée à travers une démarche pédagogique. Les objectifs sont de permettre au lecteur de décoder l'écriture, d'être capable d'écrire des phrases simples, de pouvoir s'orienter et de comprendre certains aspects culturels.

Larousse

Lire et écrire

Pôle autoformation – cote : Arabe / vocabulaire



Le Llano en flammes : choix

El Llano en llamas : selección

Juan Rulfo

traduit de l'espagnol par préf. et annoté par Gabriel Iaculli

préface J.M.G. Le Clézio

Une sélection parmi les dix-sept nouvelles de ce recueil inspiré de la vie de Juan Rulfo (1918-1986) où l'auteur retranscrit l'horreur de la guerre civile, notamment de celle de 1925, appelée la guerre des cristeros. Chacun de ces trois textes donne la parole aux humbles : bergers, muletiers, journaliers...

Gallimard

Folio bilingue, n° 130

Pôle autoformation – cote : Bilingue Esp / RUL



Méditations de Saint-Nazaire : chroniques
Meditaciones de Saint-Nazaire
Reinaldo Arenas
traduit de l'espagnol par (Cuba) Liliane Hasson
illustrations Jorge Camacho

Chroniques abordant la question de l'acte d'écriture en Amérique latine qui d'après l'auteur résulte de façon plus ou moins consciente de l'effet d'une double malédiction, le sous-développement et l'exotisme. Il évoque également de quelle façon l'Amérique latine incarne pour l'Europe une sorte d'espace magique où il est possible d'admirer des paysages et des animaux merveilleux.

MEET

Les bilingues

Pôle autoformation – cote : bilingue Esp / ARE



Mon village : et autres textes
Mi pueblo : y otros escritos
Federico Garcia Lorca
traduction de l'espagnol par André Belamich
traduction révisée, préface et notes de Gabriel Iaculli

Certains de ses textes sont autobiographiques et révèlent la sensibilité du poète espagnol, lors de ses années d'enfance, dans son village natal de Fuente Vaqueros.

Gallimard

Folio bilingue, n° 153

Pôle autoformation – cote : bilingue Esp / LOR



Noces de sang
Bodas de sangre
Federico Garcia Lorca
traduit de l'espagnol par Marcelle Auclair et Jean Prévost
traduit par rev., complétée et préfacée par Serge Mestre

Dans la campagne espagnole, une jeune fille, contrainte d'épouser un homme qu'elle n'aime pas, fuit avec son amant. Le marié se lance à la poursuite. Inspiré d'un fait divers de 1928.

Gallimard

Folio bilingue, n° 167

Pôle autoformation – cote : bilingue ESP / LOR



Nouvelles
Cuentos
Manuel Vazquez Montalban
traduit de l'espagnol par José G. Marron

Quatre nouvelles où l'on peut retrouver Pepe Carvalho et Biscuter, les deux héros de Montalban...

Pocket

Pocket. Les langues pour tous. Bilingue, n° 12733

Pôle autoformation – cote : bilingue Esp / MON



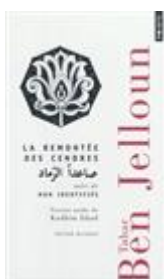
Nouvelles arabes du Maghreb
Z. Ounissi, Ahmad I. al-Faqih, N. Dhahab et al.
trad. de l'arabe et notes Boutros Hallaq, Yves Gonzales-Quijano
Six nouvelles écrites en arabe suivies de leur traduction en français.
Pocket
Pocket. Les langues pour tous. Bilingue, n° 3568

Pôle autoformation – cote : bilingue Ara / NOU



Nouvelles policières du monde abbasside
traduit de l'arabe par Katia Zakharia
Ce recueil présente 28 historiettes ("akhbar" en arabe). Chacune présente un calife abbasside, un juge, un vizir ou un gouverneur en train de rendre la justice.
Pocket

Pôle autoformation – cote : bilingue Ara / NOU



La remontée des cendres
Suivi de Non identifiés : poèmes
Tahar Ben Jelloun
version arabe de Kadhem Jihâd
illustrations Azzawi Harrouda
Un long poème dédié à une vingtaine de Palestiniens tués au Liban ou en Palestine. La traduction en arabe est l'oeuvre d'un poète irakien en exil à Paris.
Points

Points, n° 544

Pôle autoformation – cote : bilingue Ara / JEL



Vu des toits
Desde los tejados
Manuel Vasquez Montalban
traduit de l'espagnol par Marie-Claude Tana
préface et notes Enrique Pastor Garcia
Pepe Carvalho enquête sur la mort de Young Serra, boxeur raté au coeur gros. Une édition bilingue annotée, pour se perfectionner par un contact direct avec les oeuvres d'auteurs étrangers.

Pocket

Pocket. Les langues pour tous. Bilingue, n° 3523

Pôle autoformation – cote : bilingue Esp / MON
